



UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA

PRIMEIRO TERMO ADITIVO AO CONTRATO N° 32/2022 QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA E A EMPRESA AMERICAN JOURNAL EXPERT

A UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA, com sede na Rua José Lourenço Kelmer, s/n° - Bairro São Pedro, na cidade de Juiz de Fora/MG, inscrita no CNPJ sob o nº 21.195.755/0001-69, neste ato representada por [REDAZIDA] de Infraestrutura e Gestão, Sr. Marcos Tanure Sanabio, cuja competência para firmar este instrumento é oriunda da Portaria SEI nº 265, de 03/03/2021, inscrito no CP [REDAZIDA] portador da Carteira de Identidade [REDAZIDA] SIAPE nº 031896, doravante denominada CONTRATANTE, e a empresa **AMERICAN JOURNAL EXPERTS**, inscrita sob o código nº EXUFJF405, com sede a division of Research Square, 601 - West Main Street, Suite 102, Durham, NC, USA, 27701 - www.aje.com, doravante designada CONTRATADA, neste ato representada pela Sra. Mariana Biojone Brandão, portadora da Carteira de Identidade nº [REDAZIDA] doravante denominada simplesmente CONTRATADA, resolvem celebrar o presente Termo Aditivo ao Contrato nº 32/2022, vinculado à **Inexigibilidade de Licitação n. 97/2021, Processo nº 23071.006003/2021-51**, mediante as cláusulas e condições a seguir estabelecidas, nos termos da Lei 8.666/93.

CLÁUSULA PRIMEIRA - Do Objeto - Constitui objeto do presente Termo Aditivo o acréscimo de 25% ao valor inicialmente firmado dos itens 01, 02, 03 e 04, conforme a seguir discriminado, para atender as necessidades da Coordenação de Pós-graduação e Pesquisa - PROPP/UFJF:

ITEM	DESCRIÇÃO/ESPECIFICAÇÃO	Unidade de Medida	Quant.	Valor Unitário Máximo (R\$)	Total (R\$)
1	CONTRATAÇÃO DE EMPRESA ESPECIALIZADA COM VISTAS À PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRADUÇÃO TÉCNICO- CIENTÍFICA DE ARTIGOS CIENTÍFICOS (3500 A 6000 PALAVRAS) DO IDIOMA PORTUGUÊS PARA O IDIOMA INGLÊS POR FALANTES NATIVOS E NAS ÁREAS DO CONHECIMENTO A SEREM DETALHADAS NO TERMO DE REFERÊNCIA, COM VISTAS À PUBLICAÇÃO DESTES EM LIVROS E PERIÓDICOS INDEXADOS E/OU COM ALTO IMPACTO CIENTÍFICO PARA ATENDER ÀS NECESSIDADES DA PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA.	Serviço	09	2.298,72	20.688,48
2	CONTRATAÇÃO DE EMPRESA ESPECIALIZADA COM VISTAS À PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRADUÇÃO TÉCNICO- CIENTÍFICA DE ARTIGOS CIENTÍFICOS (6001 A 8000 PALAVRAS) DO IDIOMA PORTUGUÊS PARA O IDIOMA INGLÊS POR FALANTES NATIVOS E NAS ÁREAS DO CONHECIMENTO A SEREM DETALHADAS NO TERMO DE REFERÊNCIA, COM VISTAS À PUBLICAÇÃO DESTES EM LIVROS E PERIÓDICOS INDEXADOS E/OU COM ALTO IMPACTO CIENTÍFICO PARA ATENDER ÀS NECESSIDADES DA PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA.	Serviço	15	2.977,60	44.664,00
3	CONTRATAÇÃO DE EMPRESA ESPECIALIZADA COM VISTAS À PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE REVISÃO LINGÜÍSTICA E TÉCNICO-CIENTÍFICA DE CAPÍTULOS DE LIVROS E ARTIGOS CIENTÍFICOS (3500 A 6000 PALAVRAS) QUE ESTÃO NO IDIOMA INGLÊS, POR FALANTES NATIVOS E NAS ÁREAS DO CONHECIMENTO A SEREM DETALHADAS NO TERMO DE REFERÊNCIA, COM VISTAS À PUBLICAÇÃO DESTES EM LIVROS E PERIÓDICOS INDEXADOS E/OU COM ALTO IMPACTO CIENTÍFICO PARA ATENDER ÀS NECESSIDADES DA PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	Serviço	06	1.238,65	7.431,90
4	CONTRATAÇÃO DE EMPRESA ESPECIALIZADA COM VISTAS À PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE REVISÃO LINGÜÍSTICA E TÉCNICO-CIENTÍFICA DE CAPÍTULOS DE LIVROS E ARTIGOS CIENTÍFICOS (6001 A 8000 PALAVRAS) QUE ESTÃO NO IDIOMA INGLÊS, POR FALANTES NATIVOS E NAS ÁREAS DO CONHECIMENTO A SEREM DETALHADAS NO TERMO DE REFERÊNCIA, COM VISTAS À PUBLICAÇÃO DESTES EM LIVROS E PERIÓDICOS INDEXADOS E/OU COM ALTO IMPACTO CIENTÍFICO PARA ATENDER ÀS NECESSIDADES DA PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	Serviço	20	1.401,74	28.034,80
Valor Global (R\$)					100.819,18

CLÁUSULA SEGUNDA - Do Preço - Em função da alteração acima, o valor da avença é acrescido em R\$ 100.819,18, de modo que o valor global do contrato passa de R\$ 407.492,97 para R\$ 508.312,15, o que corresponde a um acréscimo financeiro contratual de aproximadamente 24,741329% sobre o valor inicial atualizado do contrato, conforme a seguir discriminado:

ITEM	DESCRIÇÃO/ESPECIFICAÇÃO	Unidade de Medida	Quant.	Valor Unitário Máximo (R\$)	Total (R\$)
1	CONTRATAÇÃO DE EMPRESA ESPECIALIZADA COM VISTAS À PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRADUÇÃO TÉCNICO- CIENTÍFICA DE ARTIGOS CIENTÍFICOS (3500 A 6000 PALAVRAS) DO IDIOMA PORTUGUÊS PARA O IDIOMA INGLÊS POR FALANTES NATIVOS E NAS ÁREAS DO CONHECIMENTO A SEREM DETALHADAS NO TERMO DE REFERÊNCIA, COM VISTAS À PUBLICAÇÃO DESTES EM LIVROS E PERIÓDICOS INDEXADOS E/OU COM ALTO IMPACTO CIENTÍFICO PARA ATENDER ÀS NECESSIDADES DA PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA.	Serviço	45	2.298,72	103.442,40
2	CONTRATAÇÃO DE EMPRESA ESPECIALIZADA COM VISTAS À PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRADUÇÃO TÉCNICO- CIENTÍFICA DE ARTIGOS CIENTÍFICOS (6001 A 8000 PALAVRAS) DO IDIOMA PORTUGUÊS PARA O IDIOMA INGLÊS POR FALANTES NATIVOS E NAS ÁREAS DO CONHECIMENTO A SEREM DETALHADAS NO TERMO DE REFERÊNCIA, COM VISTAS À PUBLICAÇÃO DESTES EM LIVROS E PERIÓDICOS INDEXADOS E/OU COM ALTO IMPACTO CIENTÍFICO PARA ATENDER ÀS NECESSIDADES DA PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA.	Serviço	76	2.977,60	226.297,60
3	CONTRATAÇÃO DE EMPRESA ESPECIALIZADA COM VISTAS À PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE REVISÃO LINGÜÍSTICA E TÉCNICO-CIENTÍFICA DE CAPÍTULOS DE LIVROS E ARTIGOS CIENTÍFICOS (3500 A 6000 PALAVRAS) QUE ESTÃO NO IDIOMA INGLÊS, POR FALANTES NATIVOS E NAS ÁREAS DO CONHECIMENTO A SEREM DETALHADAS NO TERMO DE REFERÊNCIA, COM VISTAS À PUBLICAÇÃO DESTES EM LIVROS E PERIÓDICOS INDEXADOS E/OU COM ALTO IMPACTO CIENTÍFICO PARA ATENDER ÀS NECESSIDADES DA PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	Serviço	31	1.238,65	38.398,15
4	CONTRATAÇÃO DE EMPRESA ESPECIALIZADA COM VISTAS À PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS DE REVISÃO LINGÜÍSTICA E TÉCNICO-CIENTÍFICA DE CAPÍTULOS DE LIVROS E ARTIGOS CIENTÍFICOS (6001 A 8000 PALAVRAS) QUE ESTÃO NO IDIOMA INGLÊS, POR FALANTES NATIVOS E NAS ÁREAS DO CONHECIMENTO A SEREM DETALHADAS NO TERMO DE REFERÊNCIA, COM VISTAS À PUBLICAÇÃO DESTES EM LIVROS E PERIÓDICOS INDEXADOS E/OU COM ALTO IMPACTO CIENTÍFICO PARA ATENDER ÀS NECESSIDADES DA PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO E PESQUISA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	Serviço	100	1.401,74	140.174,00
Valor Global (R\$)					508.312,15

CLÁUSULA TERCEIRA - Da Ratificação - Permanecem inalteradas as demais cláusulas e condições anteriormente pactuadas, desde que não modificadas pelo presente Termo.

E, por estarem as partes justas e acordadas, assinam o presente instrumento de forma eletrônica, através do Sistema Eletrônico de Informações – SEI.



Documento assinado eletronicamente por **Marcos Tanure Sanabio, Pró-Reitor(a)**, em 03/01/2023, às 12:49, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no § 3º do art. 4º do [Decreto nº 10.543, de 13 de novembro de 2020](#).



Documento assinado eletronicamente por **Rita de Cassia Pinto Marinho, Servidor(a)**, em 03/01/2023, às 14:30, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no § 3º do art. 4º do [Decreto nº 10.543, de 13 de novembro de 2020](#).



Documento assinado eletronicamente por **Mariana Biojone Brandão, Usuário Externo**, em 27/01/2023, às 10:20, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no § 3º do art. 4º do [Decreto nº 10.543, de 13 de novembro de 2020](#).



Documento assinado eletronicamente por **ACACIO ROSA DE QUEIROZ NETO, Usuário Externo**, em 30/01/2023, às 11:03, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no § 3º do art. 4º do [Decreto nº 10.543, de 13 de novembro de 2020](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no Portal do SEI-Uffj (www2.uffj.br/SEI) através do ícone Conferência de Documentos, informando o código verificador **1098032** e o código CRC **B2544C13**.

Referente ao processo 23071.006003/2021-51